

Egyptian Arabic transcript:

نجله: يا ترى إنتي بتشتري الخضار منين في مصر؟

نهله: في مصر غالبا الناس بتشتري الخضار من خضراتي موجود عندها في الحي، في الشارع، ودول موجودين جدا في مصر. مش دايمًا، يعني في مصر مش زي أمريكا مبنشتريش الخضار دايمًا من السوبر ماركت، كبير، موجود في مكان بعيد أو كده. دايمًا الخضارتي بيبقى موجود قريب جدا في الشارع، أو في الحي أو كده. كمان دايمًا بيبقى في بكل حي حاجه اسمها سوق الخضار، وفسوق الخضار دايمًا الناي إلي بتحب تشتري الخضار طازه بتحب تروح، بيجي الناس إلي هم ببيعوا الخضار بيوصلوا بدري جدا، مثلًا الساعة تلاته أو أربعة الصبح، بيبقى معاهم الخضار إلي جاينين بيه من القرى أو الأماكن القريبة من المدينة. بيجيبوه، ويبدأ ينظموه حوالي الساعة 3 أو 4، وبعدين الناس تبدأ تشتري منهم بدري أي... بيبقى الصبح بدري، بيبقى جاهز من الساعة 4 أو 5، والناس إلي بتحب تشتري الخضار الطازه أي بترحلهم يعني، وبصحوا بدري بروحوا. لكن بيبدأ الخضار يخلص على الظهر مصلا أو بتبقى منه حاجات النوعية بتاعتها مش كويسه أي زي إلي كانت موجوده الصبح.

نجله: الخضار في مصر رخيص ولا آيه؟

نهله: والله الخضار بمصر بالمقارنة بأمريكا أرخص بكثير جدا لأنو بيتزرع بشكل كبير جدا في مصر كلها.

نجله: أنواع خضار مثلًا تزرع بالصحراء، الطماطم...؟

نهله: والله الطماطم عندنا بمصر برضوا أرخص من أمريكا بشكل كبير، لأن الوجبات المصريه بتعتمد تماما على الطماطم. إحنا في عندنا في وجبات الغدا بصفه عامع الخضار إلي هو طماطم. فالبيت المصري ما بيستغنيش أبدا عن الطماطم سواء في السلطة أو في الخضار المطبوخ، وهي تباع كثير جدا، فأعتقد عشان كده أسعارها أقل بكثير من الطماطم هنا.

نجله: الطماطم تنحط في السلطة مثلًا، يعني هون في أمريكا ممكن تكون سلطه من الطماطم، يعني أنا بالنسبة لي مقدرش أتخيل سلطة ما بيقاش فيها طماطم...؟

نهله: أعتقد إن السلطة في مصر عندنا بعرفها إن هي فيها طماطم، فهي لازم بيبقى فيها طماطم، وهي جزء أساسي من كل بيت في مصر يعني فهي موجوده بشكل كبير.

نجله: طماطم تبقى بالصحرا يعني بتحسي فيها sweet flavor، وفي يعني بيبقى طماطم بيبقى ليها أشكال مختلفه أي؟

نهله: والله أنا معنديش درايه كبيره بالفرق بين أنواع الطماطم، لكن أعرف إن هي في مواسم معينه تبقى طعمها أحلى، تبقى أكثر بالإنتاج، تبقى أرخص بالسعر، في أوقات تانيه تبقى أقل وأعلى، بيبقى طعمها مختلف. لكن ما أعرفش الفرق بين إسم الطماطم دي أو دي، معنديش الخبرة دي.

English translation:

Naglaa: Where do you buy vegetables in Egypt?

Nahla: In Egypt ... people usually buy vegetables from a green grocer in their neighborhood or on the street, and there are a lot of them there. Not always ... I mean. Unlike America, in Egypt we don't usually buy vegetables from big supermarkets that are far away. Usually, the green grocer is always close by in the street or neighborhood. Also, in every neighborhood there is something called a vegetable market. People go there because the vegetables are fresh. The people who sell the vegetables come really early, around three or four in the morning. They bring vegetables from the villages or the suburban areas. They bring it and start to organize it at three or four a.m. After that people start to buy their vegetables very early. It's usually ready at four or five. Those who want to buy vegetables fresh have to go early. They wake up early and go. Vegetables are usually out of the market by the afternoon, or what is left isn't as good as the ones that were there in the morning.

Naglaa: Are vegetables expensive in Egypt? [Inaudible.]

Nahla: *Wallahi*, vegetables in Egypt are very cheap in comparison to America because it's [they're] grown in large quantities all over Egypt.

Naglaa: A lot of the vegetables are grown in the Great Desert. How about tomatoes?

Nahla: *Wallahi*, tomatoes in Egypt are much cheaper than in America, since most Egyptian food relies on tomatoes in its main dishes and salads. So, the Egyptian household can't do without tomatoes whether in salads or cooked vegetables. It's grown a lot, so that's why tomatoes there are much cheaper than here [in the U.S.].

Naglaa: In Egypt, tomatoes are essential in salad but here they are not. [Inaudible.]

.....

Nahla: I think in Egypt tomatoes are part of the definition of a salad. Tomatoes are an essential part of the Egyptian kitchen, so it is found [there] to a great degree.

Naglaa: Are there long tomatoes in the desert that have a sweet flavor? For example, are there different types of tomatoes?

Nahla: *Wallahi*, I don't know the different species of tomatoes, but I know that in certain seasons there are more tomatoes, more delicious or cheaper. Sometimes they are expensive, rare, and taste different, but I really I don't know the difference between one type and another. I don't have the experience for that.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated